

AstraZeneca General Conditions of Contract – Republic of Korea

아스트라제네카 계약 일반 조건 – 대한민국
Standard Terms and Conditions for the Purchase of Goods and Services
("Conditions")

물품 및 용역 구매에 대한 표준 약관 ("본건 약관")

1. INTERPRETATION

정의

1.1 In these Conditions the following words have the following meanings:

1.1 본건 약관에서 다음의 단어는 다음과 같은 의미를 갖는다:

"Applicable Law" means any law and any rule, policy, guidance or recommendation issued by any governmental, statutory or regulatory body and any industry code of conduct or guideline, in each case which relates to the subject matter of these Conditions and/or AZ's business or the business of any Affiliates and which is in force from time to time;

"관계 법령"은 본건 약관 및/또는 AZ의 사업 또는 그 모든 계열 회사의 사업과 관련하여 수시로 시행되는 모든 정부, 법적 또는 규제 기관이 발령한 모든 법률 및 규칙, 정책, 지침 또는 권고 사항 및 산업 행동 강령 또는 지도 사항을 의미한다;

"Adverse Event" or **"AE"** means the development of any untoward medical occurrence (including minor occurrences) in a subject or clinical study subject which does not have a causal relationship with the treatment or medicinal product which may include any unfavourable and unintended sign (e.g. an abnormal laboratory finding), symptom (for example nausea, chest pain), or disease temporally associated with the use of a medicinal product, whether or not considered related to the medicinal product;

"이상 반응"은 의약품과 관련된 것으로 간주되는지 여부와 관계없이, 의약품 사용과 일시적으로 연관되어 있는 바람직하지 않고 의도되지 않은 징후(예: 비정상적인 실험 결과), 증상(예: 메스꺼움, 가슴 통증), 또는 질병을 포함한 치료제 또는 의약품과 인과관계가 없는 대상자 또는 임상 연구 대상자의 의학적 이상 현상 발생(경미한 것을 포함함)을 의미한다;

"Affiliate" means the holding company of a Party, any subsidiary of a Party, and any other subsidiary of a Party's holding company and, in the case of AZ, includes Alexion Pharmaceuticals, Inc and its subsidiaries;

"계열회사"는 어느 당사자의 지주회사, 자회사 및 지주회사의 기타 자회사를 의미하며, AZ의 경우 Alexion Pharmaceuticals, Inc과 그 자회사를 포함한다;

"AZ" means AstraZeneca Korea Ltd. or the AstraZeneca Affiliate purchasing Goods and/or acquiring Services from Seller;

"AZ"는 공급자로부터 물품을 구매하고/하거나 용역을 제공받는 한국아스트라제네카 주식회사 또는 아스트라제네카의 계열 회사를 의미한다;

"Business Day" a day that is not a national, public or bank holiday or Saturday or Sunday in Republic of Korea or the equivalent of a Saturday or Sunday as it is a formal non-working day in the country in which the relevant AZ Affiliate is based;

"영업일"은 국경일, 공휴일, 은행이 영업을 하지 않는 날이 아닌 날 또는 대한민국의 토요일 또는 일요일이 아닌 날 또는 관련 AZ 계열회사가 소재한 국가의 공식 휴무일인 토요일 또는 일요일과 동등한 날이 아닌 날을 의미한다;

"Confidential Information" means any information (in any form) that is disclosed by Discloser to Recipient at any time and that relates to Discloser or any Affiliate of Discloser and which is either specified to be confidential information or which, by its nature, should be reasonably assumed to be confidential including personal data, business information, customer information, technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes or initiatives, technology and security information, and the terms of or subject matter of the Contract or any discussions or documents in relation to it;

"비밀정보"는 개인 정보, 비즈니스 정보, 고객 정보, 기술 또는 상업적 노하우, 사양, 발명, 프로세스 또는 계획(initiative), 기술 및 보안 정보, 그리고 계약의 조건 또는 대상 또는 이와 관련된 모든 논의 또는 문서를 포함한 정보제공자 또는 정보제공자의 계열회사와 관련된 비밀정보로 지정되거나 그 성격상 합리적으로 비밀로 간주되어야 하는 것으로서 정보제공자가 정보수령자에게 언제든지 공개하는 모든 정보(어떤 형식으로든)를 의미한다;

"Contract" means the contract between AZ and Seller comprising:

(i) the Purchase Order, (ii) these Conditions, and (iii) any other documents specified in these Conditions or the Purchase Order as

forming part of the Purchase Order. In the event of conflict, these Conditions will take precedence;

“**본건 계약**”은 AZ와 공급자 사이의 다음을 포함하는 계약을 의미한다: (i) 구매 주문서, (ii) 본건 약관, 그리고 (iii) 구매 주문서의 일부를 구성하는 것으로 본건 약관 또는 구매 주문서에 정한 다른 문서. 상충이 있는 경우, 본건 약관이 우선한다;

“**Electronic Transaction Program**” means AZ’s electronic transaction program for Purchase Orders, invoices and credit notes as amended from time to time and as further detailed at <https://www.astrazeneca.com/az-suppliers.html>;

“**전자거래 프로그램**”은 구매 주문서, 청구서 및 전표(Credit Notes)에 대한 AZ의 전자거래 프로그램을 의미하며, 수시로 수정되고 <https://www.astrazeneca.com/az-suppliers.html>에서 상세히 설명되어 있다;

“**Goods**” means any goods to be purchased by AZ from Seller as set out in a Purchase Order;

“**물품**”은 구매 주문서에 정한대로 AZ가 공급자로부터 구매하는 모든 물품을 의미한다;

“**Green House Gasses**” means such term as defined in the GHG Protocol accessible via: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/Guidance_Handbook_2019_FINAL.pdf;

“**온실가스**”는 다음을 통해 액세스할 수 있는 GHG 프로토콜에 정의된 용어를 의미한다: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/Guidance_Handbook_2019_FINAL.pdf;

“**Intellectual Property Rights**” means all intellectual and industrial property rights of any kind whatsoever including patents, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered trademarks, registered designs, utility models, unregistered design rights, unregistered trademarks, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright (whether in drawings, plans, specifications, designs and computer software or otherwise), database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in each case in the United Kingdom, the Republic of Korea, and all other countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

“**지식재산권**”은 특허권, 의약품 추가보호증명(Supplementary protection certificates), 노하우와 관련된 권리, 등록상표, 등록 디자인, 실용신안, 미등록 상표, 사칭 또는 불공정 경쟁을 방지 할 수 있는 권리 및 저작권(도면, 계획, 사양, 디자인 및 컴퓨터 소프트웨어 등), 데이터베이스 권리, 지형 권리, 발명, 발견 또는 프로세스에 대한 모든 권리, 전술한 사항에 대한 신청 및 신청할 권리를 포함하는 영국, 대한민국 및 세계의 모든 다른 국가에서 각 경우에 모든 갱신, 확장, 지속, 분할, 재발행, 재심사 및 대체를 함께하는 모든 종류의 지적 및 산업적 재산권을 의미한다;

“**Liability**” means liability arising out of or in connection with these Conditions, whether in contract, tort (including negligence), misrepresentation, restitution, under statute or otherwise, including any liability arising from a breach of, or a failure to perform or defect or delay in performance of, any of a Party’s obligations under these Conditions, in each case howsoever caused;

“**책임**”은 계약, 불법행위(과실 포함), 허위진술, 배상, 법령 또는 기타 사정이든지 관계없이 본건 약관과 관련하여 발생하는 책임으로서, 어떻게 야기되었든지 간에 본건 약관에 따른 당사 자의 의무를 위반하거나 불이행하거나 불완전이행 또는 이행 지체로 발생하는 책임을 포함한다;

“**Parties**” means AZ and Seller and “**Party**” will mean one of them;

“**당사자들**”은 AZ 및 공급자를 “**당사자**”는 그들 중 어느 하나를 의미한다;

“**Person**” means an individual, sole proprietorship, partnership, limited partnership, limited liability partnership, corporation, limited liability company, business trust, joint stock company, trust, incorporated association, joint venture or similar entity or organization, including a government or political subdivision, department or agency of a government;

“**사람(者)**”은 정부 또는 정치적 하부 조직, 정부의 부서 또는 기관을 포함하는 개인, 개인 사업자(sole proprietorship), 조합(partnership), 유한책임조합(limited liability partnership), 법인, 유한책임회사, 사업 신탁, 합자회사, 신탁, 주식회사, 합작투자 회사 또는 이와 유사한 단체 또는 조직을 의미한다;

“**Purchase Order**” or “**PO**” means a Purchase Order with a unique number issued by AZ;

“**구매 주문서**” 또는 “**PO**”는 AZ가 발행한 고유 번호가 있는 구매 주문서를 의미한다;

“Scope 1 Emissions” means such term as defined in the GHG Protocol [accessible via: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf](https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf);

“범위 1 배출량”은 다음을 통해 접근 가능한 GHG 프로토콜에 정의된 것과 같은 용어를 의미한다: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf;

“Scope 2 Emissions” means such term as defined in the GHG Protocol [accessible via: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf](https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf);

“범위 2 배출량”은 다음을 통해 접근 가능한 GHG 프로토콜에 정의된 것과 같은 용어를 의미한다: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf

“Scope 3 Emissions” means such term as defined in the GHG Protocol [accessible via: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf](https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf);

“범위 3 배출량”은 다음을 통해 접근 가능한 GHG 프로토콜에 정의된 것과 같은 용어를 의미한다: https://ghgprotocol.org/sites/default/files/standards/Corporate-Value-Chain-Accounting-Reporting-Standard_041613_2.pdf

“Seller” means the Person, firm or company named as the seller in the Purchase Order;

“공급자”는 구매 주문서에 공급자로 지칭된 사람(者), 기업, 또는 회사를 의미한다.

“Services” means the services to be provided by Seller to AZ under the terms of the Contract;

“용역”은 본건 계약의 조건에 따라 공급자가 AZ에게 제공하는 용역을 의미한다.

“Specification” means the written technical or other requirements (if any) for the Goods and/or Services referred to in the Purchase Order;

“사양”은 구매 주문서에 기재된 물품 및/또는 용역에 대해 서면으로 작성된 기술적 또는 그 외의 요건을 의미한다.

“Sustainability” means commitment to (i) supporting AZ in working towards a future where all people have access to affordable, sustainable healthcare for life-changing treatment and prevention; (ii) taking climate action to reduce Green House Gasses emissions in line with the science to limit global warming to <1.5°C, ensuring business operations remain resilient to the physical and transitional impacts posed by climate change, working to enhance the quality of the environment, avoiding the long-term depletion of natural resources, preventing pollution of the environment, including air, water and land, working towards a restorative approach by becoming more circular in the use of the planet’s finite natural resources and supporting greater biodiversity; and (iii) protecting the health, safety, human rights and welfare of its customers, employees, local communities and partners, creating a positive societal impact and demonstrating ethical behaviour beyond its activities by promoting ethical, transparent, and inclusive policies

“지속가능성”은 다음과 같은 노력을 의미한다: (i) 모든 사람들 이 삶을 바꾸는 치료와 예방을 위해 감당할 수 있고, 지속 가능한 의료에 접근할 수 있는 미래를 향해 노력하는 AZ를 지원하 고; (ii) 지구 온난화를 1.5 °C이하로 제한하는 과학에 따라 온실 가스를 줄이기 위한 기후 조치를 취하고, 기후 변화로 인한 물리적 및 과도기적 영향에 대해 비즈니스 운영의 탄력성을 보장 하고, 환경의 질의 향상시키기 위해 노력하고, 천연자원의 장 기적인 고갈을 피하고, 공기, 물 그리고 땅을 포함한 환경의 오염을 방지하고, 지구의 유한한 천연자원을 더 순환적으로 사용 함으로써 회복적인 접근으로 나아가고 그리고 더 큰 생물적 다양성을 지원하고; (iii) 고객, 직원, 지역사회 및 파트너들의 건강, 안전, 인권 및 복지를 보호하고, 긍정적인 사회적 영향을 만들 고, 윤리적이고, 투명하고, 폭넓은 정책을 추진함으로써 그 활 동 이상의 윤리적 행동을 보여주는 것

“Waste” means waste material in connection with manufacture, supply or handling of the Goods and any material carrying AZ’s name, insignia, symbol, trademark, trade name, logotype or similar.

“폐기물”은 물품 및 AZ의 명칭, 휘장, 기호, 상표, 상호, 로고 또는 이와 유사한 것이 있는 물질의 제조, 공급 또는 취급과 관련 된 폐기 물질을 의미한다.

1.2 In these Conditions references to any statute or statutory provision will be construed as a reference to that statute or provision as from time to time amended, consolidated, modified, extended, re-enacted or replaced, and references to the singular include the plural and vice versa as the context admits or requires.

1.2 본건 약관에서 법령 또는 법령 조항에 대한 언급은 수시로 개정(amend, re-enact), 통합, 수정, 확장 또는 대체되는 해당 법 령 또는 조항에 대한 언급으로 해석될 것이며, 단수에 대한 언 급은 문맥이 허용하거나 요구하는 대로 복수를 포함하며, 그

반대도 마찬가지이다.

1.3 If the Parties have entered into a separate master service agreement (or statement of work under a master services agreement) which is in full force and effect in relation to the Goods or Services, the terms of that master services agreement will apply and will take precedence over these Conditions.

1.3 당사자들이 물품 또는 용역과 관련하여 완전한 효력이 발생하는 별도의 기본용역계약(또는 기본용역계약에 따른 작업 기술서)을 체결한 경우, 해당 기본용역계약의 조항이 적용되며, 본건 약관에 우선한다.

1.4 Any words following the words "include", "includes", "including", "in particular" or any similar words or expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4 "포함," "포함하는," "구체적으로" 또는 이와 유사한 단어 또는 표현에서 예시하는 모든 단어는 제한이 없는 것으로 해석되고, 이에 따라 앞에서 서술하는 단어의 의미를 제한하지 않을 것이다.

2. APPLICATION OF TERMS

적용

2.1 These Conditions will govern the Contract to the entire exclusion of Seller's terms or conditions. No terms or conditions endorsed upon, delivered with or contained in Seller's quotation, acknowledgement or acceptance of a Purchase Order, specification or similar document (whether or not such document is referred to in the Contract) and any terms and conditions which may otherwise be implied by trade, custom, practice or course of dealing will form part of the Contract and Seller waives any right which it otherwise might have to rely on such terms and conditions.

2.1 본건 약관은 공급자의 계약조건을 완전히 배제하면서 본건 계약에 적용된다. 구매 주문서, 사양 또는 이와 유사한 문서(그러한 문서가 본건 계약에 언급되어 있는지 관계없이) 및 거래, 관습, 관행 또는 거래 과정에서 암시될 수 있는 그 외 모든 조항과 조건에 대해 공급자가 인용, 인정 또는 수락하는 약관은 본건 계약에서 제외되고, 공급자는 그러한 약관에 기초한 권리를 포기한다.

2.2 These Conditions apply to all Goods and/or Services which AZ purchases and any variation to these Conditions will have no effect unless expressly agreed in writing and signed by a duly authorised AZ representative.

2.2 본건 약관은 AZ가 구매하는 모든 물품 및/또는 용역에 적용되며, 본건 약관에 대한 변경은 서명으로 명시적으로 합의되고 적법한 권한을 위임 받은 AZ 대표자가 서명하지 않는 한 효력이 발생하지 않는다.

2.3 AZ's rights under these Conditions are in addition to the statutory terms implied by the Applicable Law.

2.3 본건 약관에 따른 AZ의 권리는 관계 법령 조항에 따른 것에 추가된다.

3. ACCEPTANCE

승낙

3.1 The Contract for the supply of Goods and/or Services to AZ will be formed when AZ issues the Purchase Order to Seller.

3.1 AZ에 대한 물품 및/또는 용역의 공급에 대한 본건 계약은 AZ가 구매 주문서를 공급자에게 발행할 때 체결된다.

3.2 AZ may, by giving written notice to that effect to the Seller at least seven (7) days before the delivery date set out in the Purchase Order, vary the quantity or type of the Goods and/or Services ordered, the delivery date or address or the Specification.

3.2 AZ는 구매 주문서에 정한 납기일의 최소 7일 전에 공급자에게 서면 통지함으로써, 주문한 물품 및/또는 용역의 수량이나 종류, 납기일 또는 주소 또는 사양을 변경할 수 있다.

4. QUALITY AND DESCRIPTION OF GOODS AND SERVICES

물품과 용역의 품질 및 상세

4.1 Seller represents, warrants and undertakes to AZ that the Goods and/or Services, (including without limitation their packaging and labelling) will:

공급자는 물품 및/또는 용역(포장 및 라벨링을 포함하나 이에 국한되지 않음)에 대해 AZ에게 다음을 진술, 보장 및 확약한다:

4.1.1 conform as to quantity, quality and description with the particulars stated in the Contract;

4.1.1 본건 계약에 명시된 세부사항에 따른 수량, 품질 및 설명에 부합한다;

4.1.2 be of satisfactory quality and of sound materials and free from defects in design, materials and workmanship;

4.1.2 만족스러운 품질과 좋은 재료로 되어 있으며, 디자인, 재료 및 제작상의 하자가 없다;

4.1.3 meet the Purchase Order and the Specification in all respects;

4.1.3 모든 면에서 구매 주문서 및 사양을 충족한다;

4.1.4 be capable of any standard of performance specified in the Contract; and

4.1.4 본건 계약에서 명시된 사항을 이행할 수 있다; 그리고

4.1.5 be fit for any purpose indicated in the Contract or held out by Seller or made known to Seller (either expressly or by implication) and in this respect AZ relies on Seller's skill and judgement.

4.1.5 본건 계약에 명시되어 있거나 공급자가 드러내거나 (명시적이든 또는 묵시적이든) 공급자에게 알려진 모든 목적에 적합하며, 이와 관련하여 AZ는 공급자의 기술과 판단에 의존한다.

4.2 Without prejudice to any other rights or remedies of AZ (whether express or implied), if any Goods and/or Services fail to comply with this **Condition 4**, AZ will (whether or not the Goods and/or Services have been accepted) have any one or more of the remedies listed in **Condition 14 (Remedies)**.

4.2 (명시적이든 묵시적이든) AZ의 다른 권리나 구제 수단에 제약을 주지 않고, 물품 및/또는 용역이 본건 약관 제4조를 준수하지 않을 경우 (물품 및/또는 용역이 승낙되었는지 여부에 관계없이) AZ는 본건 약관 제14조(구제 수단)에 나열된 구제 수단 중 하나 이상을 가진다.

4.3 Seller represents, warrants, and undertakes to AZ that the Services will be performed:

4.3 공급자는 AZ에게 용역이 다음과 같이 이행될 것을 진술, 보장 및 확약한다:

4.3.1 by appropriately qualified and trained personnel with all due care and diligence and to the highest standard of quality prevailing in the industry at the time of performance; and

4.3.1 적절한 자격과 훈련을 받은 인력이 충분한 주의와 노력으로 이행 당시 업계에 있는 최고 수준으로; 그리고

4.3.2 in a safe manner which is free from any unreasonable or avoidable risk to any person's health and well-being and in an economic and efficient manner.

4.3.2 사람들의 건강 및 안녕에 대한 불합리하거나 회피 가능한 위험이 없는 안전한 방식 및 경제적이고 효율적인 방식으로

4.4 If any key personnel identified by Seller become unavailable for whatever reason, Seller undertakes to procure replacement key personnel to perform the Services to the same or higher standard immediately.

4.4 공급자에 의해 선별된 핵심 인력이 어떤 이유로든 용역을 제공할 수 없게 된 경우, 공급자는 즉시 동일하거나 더 높은 수준으로 용역을 제공하도록 대체 핵심 인력을 조달할 것을 확약한다.

4.5 Seller represents, warrants and undertakes that it will not directly or indirectly be involved in any illegal trade or counterfeiting activities and will have adequate controls in place to prevent any such trade or activity.

4.5 공급자는 불법 거래 또는 위조 활동에 직간접적으로 관여하지 않을 것이며 그러한 거래 또는 활동을 방지하기 위해 적절한 관리를 할 것을 진술, 보장 및 확약한다.

4.6 Seller will ensure storage and handling of Waste in a manner which prevents unauthorised access and possible misuse and will maintain adequate controls for proper disposal of Waste.

4.6 공급자는 무단 접근 및 오용을 방지하는 방식으로 폐기물을 보관 및 취급하고, 폐기물의 적절한 처리를 위해 충분한 관리를 한다.

4.7 Seller will not disclose AZ's pack security features or anti-counterfeit measures to any third party including to its suppliers and any authorised sub-contractors without AZ's prior written approval and any disclosure will be in the manner directed by AZ. Seller will, within twenty-four (24) hours from discovery, report any incident of breach of security relating to the Goods and/or Services which could adversely impact AZ's reputation or compromises integrity of the Goods and/or Services. Any breach of this Condition will be deemed a material breach of the Contract.

4.7 공급자는 AZ의 사전 서면 승인 없이, AZ의 포장 보안 기능 (pack security features) 또는 위조 방지 조치를 공급업체 및 승인된 하도급업체를 포함한 제3자에게 공개하지 않고, 모든 공개는 AZ가 지시하는 방식으로 이루어질 것이다. 공급자는 AZ의 평판에 악영향을 미치거나 물품 및/또는 용역의 무결성을 훼손할 수 있는 물품 및/또는 용역과 관련된 보안 위반 사안을 발견 후 24시간 이내에 보고해야 한다. 본 조항의 위반은 본건 계약의 중대한 위반으로 간주한다.

4.8 Seller represents, warrants and undertakes that the manufacture and sale of any Goods and/or provision of Services complies with Applicable Laws of the country(ies) of origin and destination, including those relating to manufacture, labelling, sale, transportation, importation, exportation and licensing.

4.8 공급자는 제조, 라벨링, 판매, 운송, 수입, 수출 및 라이선싱을 포함하여 물품의 제조 및 판매 및/또는 용역의 제공이 원산지 및 목적지의 관계 법령에 준수함을 진술, 보장 및 확약한다.

5. EXPECTATIONS OF THIRD PARTIES

제3자 기대

5.1 Seller represents, warrants and undertakes that it:

5.1 공급자는 다음을 진술, 보장 및 확약한다:

5.1.1 will (and will procure that its Affiliates, subcontractors, consultants, agents and employees engaged in the performing Seller's obligations under the Contract) perform the Contract and operate its business in compliance with all Applicable Laws and to ethical standards that are consistent with AZ's Global Standard: Expectations of Third Parties, a copy of which can be found at: <https://www.astrazeneca.com/content/dam/az/PDF/Sustainability/Expectations-of-Third-Parties.pdf> as amended from time to time ("**Supplier Expectations**"), including the principles in section headed "Ethics" entitled "Anti-Bribery and Anti-Corruption" and the section headed "Human Rights and Labour";

5.1.1. (그리고 본건 계약에 따른 공급자의 의무를 이행하는데 관여하는 그 계열회사, 하도급업체, 자문사, 대리인 및 직원으로 하여금) 관계 법령 및 AZ의 글로벌 기준과 합치되는 윤리 기준을 준수하여 본건 계약을 이행하고 사업을 운영한다: AZ의 글로벌 기준은 제3자 기대(Expectations of Third Parties)로 그 사본은 다음의 사이트에서 확인할 수 있다: <https://www.astrazeneca.com/content/dam/az/PDF/Sustainability/Expectations-of-Third-Parties.pdf>에서 수시로 수정될 것인데 ("**공급자 기대**"), "윤리"라는 제목의 섹션에서 "뇌물 및 반부패" 라고 된 부분 그리고 "인권 및 노동"이라는 제목의 섹션에 있는 원칙들을 포함한다;

5.1.2 has read and received AZ's Code of Ethics, which can be found on www.astrazeneca.com or by clicking the "Resources" tab on <https://www.astrazeneca.com/sustainability.html>, ("**Code of Ethics**");

5.1.2 www.astrazeneca.com 또는 <https://www.astrazeneca.com/sustainability.html> 의 "리소스" 탭을 클릭함("윤리 강령")으로써 찾을 수 있는 AZ 윤리 강령을 읽고, 수령하였다;

5.1.3 will work transparently and disclose Sustainability-related information to enable AZ to fulfil reporting requirements under relevant laws and to demonstrate that Seller will enable AZ to deliver its Sustainability goals and targets as set out at: <https://www.astrazeneca.com/sustainability.html>;

5.1.3 AZ가 관련 법에 따른 보고 요구 사항을 충족할 수 있도록 그리고 공급자는 AZ가 다음에 명시된 것과 같은 지속 가능성 목적 및 목표를 제공할 수 있도록 하기 위해 지속 가능성 관련 정보를 투명하게 작업하고 공개한다: <https://www.astrazeneca.com/sustainability.html>

5.1.4 take a proactive role and, wherever possible, act innovatively to improve its performance in terms of Sustainability and in

compliance with Supplier Expectations; and will engage its own Affiliates, subcontractors, consultants, agents and employees to adopt Sustainability practices;

5.1.4 적극적인 역할을 수행하며, 가능할 경우 지속가능성 및 공급자 기대 준수 측면에서 성과를 개선하기 위해 혁신적으로 행동한다; 그리고 자체 계열사, 하청업체, 컨설턴트, 에이전트 및 직원이 지속 가능성 관행을 채택하는 것을 보증한다.

5.1.5 will, no later than 6 months after the effective date of the Contract, at its own cost provide AZ with a current and valid environmental, social and governance (“ESG”) rating report provided by a globally recognised external organisation (e.g. EcoVadis or equivalent);

5.1.5 계약 효력발생일로부터 적어도 6개월 이전에 자체 비용으로 AZ에게 세계적으로 인정된 외부 기관(예: EcoVadis 또는 이와 동등한 기관)이 제공하는 당시 유효한 환경, 사회 및 지배 구조(이하 “ESG”) 등급 보고서를 제공해야 한다.

5.1.6 where Seller’s ESG rating is below 45 on EcoVadis or Equivalent, will undertake, at its own expense, all reasonable measures for improvement;

5.1.6 공급자의 ESG 등급이 EcoVadis 또는 동등한 곳에서 45 미만인 경우, 공급자는 모든 합리적인 개선 조치를 자체 비용으로 이행해야 한다.

5.1.7 will publicly report its environmental actions to CDP Climate (www.cdp.net)(“CDP”) annually including all categories of Scope 3 Emissions which it assesses to have a material contribution;

5.1.7 CDP Climate(www.cdp.net)(“CDP”)에 환경 활동을 공개적으로 보고하며, 여기에는 중요한 기여를 하는 것으로 평가되는 범위 3 배출의 모든 범주가 매년 포함된다;

5.1.8 will commit to Science Based Targets initiative (“SBTi”) through adherence to the SBTi target setting process by submitting a letter to SBTi no later than 6 months after the effective date of the Contract establishing its intent to set a science-based target and will within 24 months of such submission develop an emissions reduction target in line with the SBTi criteria and submit its target to SBTi for official validation;

5.1.8 계약 효력발생일로부터 6개월 이내에 과학 기반 목표 이니셔티브(“SBTi”)에 과학 기반 목표를 설정하기 위한 계획을 수립하는 서면을 제출함으로써 SBTi 목표 설정 과정 준수를 통하여 SBTi에 전념할 것이며, 제출 후 24개월 이내에 SBTi 기준에 따라 배출 감소 목표를 개발하고 SBTi에 해당 목표를 제출하여 공식적인 검증을 받을 것이다;

5.1.9 will reduce its use of non-renewable and non-recyclable resources and the emission of Green House Gasses from its own operations and its supply chain during the term of the Contract and will by 31 December 2030 have reduced its aggregate Scope 1 Emissions, Scope 2 Emissions and Scope 3 Emissions of Green House Gasses per unit of supplies by no less than 50% (“GHG Reduction Target”) from (i) Seller’s baseline reported to CDP if Seller has reported to CDP at or before the effective date of the Contract; or (ii) the first year that Seller reports to CDP;

5.1.9 계약 기간 동안 재생 불가능하고 재활용 불가능한 자원의 사용과 자체 운영시설 및 공급망에서 발생하는 온실 가스 배출량을 줄일 것이며, 2030년 12월 31일까지 총 범위 1 배출량, 범위 2 배출량 및 범위 3 배출량의 공급 단위당 온실 가스 배출량을 (i) 공급자가 계약 효력발생일 또는 그 이전에 CDP에 보고한 경우 CDP에 보고한 공급자 기준선에서 또는 (ii) 공급자가 CDP에 보고한 첫 해로부터 50% 이상(“GHG 감축 목표”) 감축한다.

5.1.10 will, to the extent permitted by Applicable Law, provide diversity data on Seller’s organisation and maximise inclusion of small and diverse-owned businesses where opportunities exist, including, for example, those owned by minorities or any others who are socially disadvantaged;

5.1.10 관계 법령이 허용하는 한, 공급자 조직의 다양성 정보를 제공하고, 기회가 있는 한 소규모 및 다양성-소유 사업, 예를 들어 소수자 또는 사회적 약자가 소유하는 사업을 최대한 포함시키도록 한다.

5.1.11 will not take any action in breach of, or that will cause AZ to be in breach of any Applicable Laws for the prevention of fraud, bribery and corruption, racketeering, money laundering, terrorism, product security or product safety, including the US Foreign Corrupt Practices Act 1977 and the UK Bribery Act 2010 (or equivalent in another applicable jurisdiction);

5.1.11 AZ가 미국 해외 부패행위법(1977) 및 영국 뇌물수수법(2010)을 포함(또는 다른 관할 지역에서 이와 동등한 것)하여 사기, 뇌물 및 부패, 공갈, 자금 세탁, 테러 방지, 제품 안전 또는 제품 안전을 위한 관계 법령을 위반하거나 위반하게 하는 어떠한 행위도 하지 않을 것이다;

5.1.12 will not offer, pay, request or accept any bribe, inducement, kickback or facilitation payment, and will not make or cause another to make any offer or payment to any individual or entity for the purpose of influencing a decision for the benefit of AZ;

5.1.12 어떠한 뇌물, 유인(inducement), 리베이트, 업무촉진용품지급(facilitation payment)을 제공, 지급, 요청 또는 수락하지 않고 AZ의 이익을 위한 결정에 영향을 미칠 목적으로 다른 람으로 하여금 개인이나 단체에게 제안이나 지급을 하도록 하지 않을 것이다.

5.1.13 will not take any action that will be in breach of, or cause AZ to be in breach of any Applicable Laws related to modern slavery and human trafficking or other labour rights; and

5.1.13 AZ가 현대 노예 및 인신매매 또는 기타 노동권과 관련된 관계 법령을 위반하거나 위반하게 하는 어떤 행위도 하지 않을 것이다; 그리고

5.1.14 will not make or cause another to make any offer or payment to any individual or entity for the purpose of securing or facilitating forced labour or any other form of modern slavery and human trafficking.

5.1.14 강제 노동 또는 현대 노예제도와 인신매매의 다른 형태를 보장하거나 촉진하기 위한 목적으로 다른 사람으로 하여금 개인이나 단체에게 어떠한 제안이나 지급을 하도록 하지 않을 것이다.

5.2 Where AZ requires key performance indicators (“KPIs”) to monitor and improve Seller’s ESG rating, Seller undertakes to agree KPIs to help scale up positive changes and time-bounded improvements in-line with AZ’s global Sustainability commitments.

5.2 AZ가 공급자의 ESG 등급을 모니터링하고 개선하기 위해 주요 성과 지표(“KPI”)를 요구하는 경우, 공급자는 AZ의 글로벌 지속 가능성 노력과 함께 긍정적인 변화와 시간 제한 개선을 확장할 수 있도록 KPI에 동의할 것을 약속한다.

5.3 Without prejudice to AZ’s other rights and remedies, any breach of **Condition 5.1** will be a material breach of the Contract that cannot be remedied and AZ will be entitled to terminate the Contract in accordance with **Condition 13 (Termination)**.

5.3 AZ의 다른 권리나 구제 수단에 제약을 주지 않고, **본건 약 관 제5.1조**의 위반은 치유될 수 없는 본건 계약의 중대한 위반 이 되며, AZ는 **본건 약 관 제13조(해지)**에 따라 본건 계약을 해 지할 수 있다.

5.4 Audit Rights. Upon AZ’s reasonable request, Seller will allow AZ or a designated third party to audit Seller’s or its affiliated companies’ premises, sites and records to verify Seller’s performance and processes in relation to the maintenance of appropriate ethical standards, and compliance with the requirements of this Contract including this **Condition 5 (Expectations of Third Parties)** and **Condition 18 (Compliance Training)**. Where AZ requires the audit to be undertaken by a designated third party, Seller will arrange for the audit to take place and pay the fees of the designated third party for such audit. Any audit report generated will be the property of Seller, provided that AZ will be entitled to review such audit report and all supporting documents.

5.4 감사 권한. AZ의 합리적인 요청에 따라, 공급자는 AZ 또는 지정된 제3자가 **본건 약 관 제5조(제3자 기대)** 및 **제18조(준법 교육)**를 포함하여 적절한 윤리 기준의 유지 및 본건 계약 요구 사항의 준수와 관련하여 공급자의 이행과 프로세스를 확인할 수 있도록, 공급자 또는 그 계열회사의 부지, 현장 및 기록을 감사하도록 허용한다. AZ가 지정된 제3자가 감사를 실시하도록 요구하는 경우, 공급자는 해당 감사가 이행될 수 있도록 준비 하고, 해당 감사를 위해 지정된 제3자의 비용을 부담한다. AZ가 해당 감사보고서와 모든 근거 자료를 검토할 수 있다는 전제에 서 작성된 감사보고서는 공급자의 소유로 한다.

5.5 Trade Controls. Seller represents, warrants and undertakes that it is not on any applicable official national or international sanctioned party lists and that performance of the Contract will not violate applicable embargo regulations. AZ has the right, at AZ’s sole expense, to conduct screening checks of Seller, including verification of Seller’s identity, including full name, country location and address, against official national and international sanctioned party lists and embargo regulations. If the screening indicates that Seller is an international sanctioned party or is in violation of embargo regulations, AZ may terminate the Contract for breach as provided in **Condition 13 (Termination)** below.

5.5 무역 관리. 공급자는 공식적인 해당국가 또는 국제적 제재 대상자 목록에 등재되어 있지 않으며, 본건 계약의 이행이 해당 금수 규정에 위배되지 않음을 진술, 보장 및 확약한다. AZ는 AZ의 자체 비용 부담으로 공급자의 이름, 국가 위치 및 주소 등 공급자의 신원 확인을 포함한 공급자에 대한 스크리닝 검사 (screening checks)를 공식적인 국가 및 국제적 제재 대상자 목록과 금수 규정에 대해 할 수 있다. 스크리닝 검사 결과 공급자 가 국제적 제재 대상자이거나 금수 규정을 위반한 것으로 확인 되면, AZ는 **본건 약 관 제13조(해지)** 위반을 이유로 본건 계약을 해지할 수 있다.

6. INSPECTION AND TESTING

검사 및 테스트

6.1 AZ may inspect and test the Goods and/or Services at any time prior to delivery of the Goods and/or Services to AZ.

6.1 AZ는 AZ에게 물품 및/또는 용역을 제공받기 전에 언제든지 물품 및/또는 용역을 검사하고 테스트할 수 있다.

6.2 If the results of such inspection or testing cause AZ to reasonably believe that the Goods and/or Services do not conform, or are unlikely to conform, to any of the provisions of the Contract, AZ will inform Seller and Seller will promptly take such action as is necessary to ensure conformity (including an obligation to provide replacement Goods and/or Services that conform to the Contract) and, in addition, AZ will have the right to require and participate in further testing and inspection.

6.2 해당 검사 또는 테스트의 결과 AZ가 물품 및/또는 용역이 본 건 계약의 어떤 조항에 부합하지 않거나 부합하지 않을 가능성이 있다고 합리적으로 믿게 되는 경우, AZ는 공급자에게 통보 하고, 공급자는 신속하게 그 준수를 위해 필요한 조치를 취해 야 하고(본건 계약에 부합하는 대체 물품 및/또는 용역 제공 의무를 포함함), 또한 AZ는 추가 검사와 테스트를 요구할 수 있다.

6.3 Seller will remain fully responsible for the Goods and/or Services and any such inspection or testing will not diminish or otherwise affect Seller's obligations under the Contract.

6.3 공급자는 물품 및/또는 용역에 대한 모든 책임을 부담하며, 검사 또는 테스트는 본건 계약상 의무를 약화시키거나 본건 계약상 의무에 달리 영향을 미치지 않는다.

7. INDEMNITY AND INSURANCE

면책 및 보험

7.1 Indemnity. Seller will indemnify AZ in full and on demand against all actions, suits, liabilities, claims, demands, costs, charges, damages, losses and expenses suffered or incurred by AZ, or for which AZ may be liable to any third party, due to, arising from or in connection with:

7.1 면책. 공급자는 다음으로 인해 발생하거나 관련하여 AZ가 겪거나 처하게 되는 모든 조치, 소송, 책임, 클레임, 요구, 비용, 청구, 손해배상, 손실 및 비용 또는 AZ가 제3자에 대해 부담할 수 있는 책임에 대해 AZ의 요구에 따라 AZ가 완전히 면책되도록 한다:

7.1.1 the negligent or willful acts or omissions of Seller, its employees, agents or contractors in supplying, delivering and installing the Goods or performing the Services;

7.1.1 물품의 공급, 인도 및 설치 또는 용역의 이행에 있어서 공급자, 그 직원, 대리인 또는 하청업체의 과실 또는 고의에 의한 작위 또는 부작위;

7.1.2 the breach of any Contract provision by Seller, its employees, agents or sub-contractors;

7.1.2 공급자, 그 직원, 대리인 또는 하도급업체의 본건 계약 조항 위반;

7.1.3 any defect in the workmanship, materials or design of the Goods or their packaging; and

7.1.3 물품 또는 그 포장의 제작, 재료 또는 디자인의 하자; 그리고

7.1.4 any infringement or alleged infringement of Intellectual Property Rights for or relating to the Goods or the Services unless such infringement has occurred directly as a result of any fraud or negligence by AZ.

7.1.4 AZ의 사기 또는 과실의 직접적 결과로 발생한 것이 아닌 한, 물품 또는 용역에 대한 또는 그와 관련된 지식재산권의 침해 또는 주장된 침해.

7.2 Insurance. Subject to any provision requiring specific insurance to be taken out in the Purchase Order, Seller will maintain at its own expense appropriate insurance coverage with limits typical to its industry, to mitigate the liability of Seller under the Contract.

7.2 보험. 구매 주문서에 특정 보험에 가입하도록 요구하는 조항이 있는 경우, 공급자는 본건 계약에 따른 공급자의 책임을 경감시키기 위해 해당 산업의 일반적인 제한에 따른 적절한 보험을 자체 비용으로 유지해야 한다.

8. DELIVERY/PERFORMANCE

운송/이행

8.1 The Goods will be marked in accordance with AZ's instructions and any Applicable Laws and will be properly packed and secured in such a manner as to reach their destination in good condition under normal conditions of transport having regard to the nature of the Goods and other relevant circumstances. Seller will off-load the Goods as directed by AZ.

8.1 물품은 AZ의 지침과 관련 법령에 따라 표시되며, 물품의 성격 및 기타 관련 상황을 고려하여 정상적인 운송 조건에서 목

적지에 양호한 상태로 도착할 수 있도록 적절하게 포장 및 보호된다. 공급자는 AZ의 지시에 따라 물품을 내린다(offload).

8.2 The Goods will be delivered or the Services performed by Seller at the time or within the period specified in the Contract or, if no such date is specified, delivery/performance will take place within twenty-eight (28) days of the date of the Purchase Order.

8.2 본건 계약에서 명시된 시점 또는 기간 내에 공급자가 물품을 인도하거나 용역을 이행되어야 하고, 만약 그러한 날짜가 지정되지 않은 경우, 인도/이행은 구매 주문서 날짜로부터 28 일 이내에 이루어져야 한다.

8.3 The Goods will be delivered (DAP) Delivered at Place Incoterms 2020, at such place or point as AZ specifies, unless AZ specifies an alternative Incoterm in the PO. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address. To the extent only of any inconsistency between DAP Incoterms 2020 and these Conditions, these Conditions will take precedence.

8.3 AZ가 구매 주문서에 별도의 인코텀을 명시하지 않는 한, 물 품은 AZ가 지정한 장소 또는 지점에 도착인도조건(Delivered at Place Intercoms 2020, DAP)으로 인도된다. 본 약관과 DAP Incoterms 2020 사이에 불일치가 있는 경우 본 약관이 우선한다.

8.4 Seller will invoice AZ following delivery of the Goods to AZ in accordance with **Conditions 8.1, 8.2 and 8.3.**

8.4 공급자는 **본건 약관 제8.1조, 제8.2조 및 제8.3조**에 따라 AZ에 물품을 인도한 후 AZ에 청구서를 발송한다.

8.5 Seller will ensure that each delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note which includes, the Purchase Order number, date of order, number of packages and contents and, in the case of part delivery, the outstanding balance remaining to be delivered.

8.5 공급자는 각각의 인도에 구매주문번호, 주문 날짜, 패키지 수 및 그 내용물, 그리고 일부 인도의 경우, 인도될 잔여 미제공품을 포함한 명확하게 표시된 납품서(delivery notes)가 수반 되도록 하여야 한다.

8.6 Time for delivery of the Goods and performance of the Services will be of the essence of the Contract.

8.6 물품의 인도 및 용역의 이행기가 본건 계약의 핵심이다.

8.7 Unless otherwise stipulated by AZ in the Purchase Order, deliveries will only be accepted by AZ during normal business hours in the place where the Goods are being delivered and/or the Services are being performed.

8.7 AZ가 구매 주문서에 달리 명시하지 않는 한, AZ는 물품이 인도되고/되거나 용역이 이행되는 장소에서 정상 영업 시간 동안만 인도(이행)를 승낙한다.

8.8 If the Goods are not delivered or the Services are not performed on time in accordance with **Condition 8.2** then, without prejudice to any other rights which it may have, AZ reserves the right to:

8.8 **본건 약관 제8.2조**에 따라 물품이 인도되지 않거나 용역이 이행되지 않으면, AZ가 보유하는 다른 권리에 제약을 주지 않고, 다음의 권리를 가진다:

8.8.1 terminate the Contract immediately in whole or in part by giving written notice to that effect to Seller in which case, Seller will refund any monies already paid by AZ under the Contract in relation to the Goods and/or Services that have not been delivered and/or performed;

8.8.1 공급자에게 서면으로 그 취지를 통지함으로써 계약의 전 부 또는 일부를 즉시 해지할 수 있고, 이 경우 공급자는 인도되고/되거나 이행되지 않은 물품 및/또는 용역과 관련하여 본건 계약에 따라 AZ가 지급한 모든 금액을 반환한다;

8.8.2 refuse to accept any subsequent delivery of the Goods or performance of the Services which Seller attempts to make;

8.8.2 공급자가 하려는 후속적인 물품 인도 또는 용역의 이행을 거절할 수 있다;

8.8.3 recover from Seller any and all liabilities, losses, damages, costs and expenses incurred by AZ as a result of Seller's failure to supply Goods and/or Services, including in obtaining substitute goods and/or services from another supplier; and

8.8.3 공급자가 다른 공급자로부터 대체 물품 및/또는 용역을 구하는 것을 포함하여, 물품 및/또는 용역의 제공을 불이행함으로써 AZ에게 발생하는 모든 책임, 손실, 손해배상액, 비용과 지출을 공급자로부터 회수할 수 있다.

8.8.4 cancel any subsequent Purchase Orders without liability.

8.8.4 책임 없이 후속 구매 주문서를 취소할 수 있다.

8.9 If Seller requires AZ to return any packaging material to Seller, that fact must be clearly stated on any delivery note and any such packaging material will only be returned at Seller's cost.

8.9 공급자가 AZ에게 포장 재료를 공급자에게 반환하도록 요 구하는 경우, 이는 납품서에 분명하게 기재되어야 하고, 그러 한 포장 재료의 반환은 공급자의 비용으로 이루어져야 한다.

8.10 Where AZ agrees in writing to accept delivery by instalments, the Contract will be construed as a single contract in respect of each instalment. Failure by Seller to deliver any one instalment will entitle AZ at its option to treat the whole Contract as repudiated.

8.10 AZ가 분할 납품을 서면으로 동의하는 경우, 본건 계약은 각 분할 납품에 대해 개별 계약으로 해석된다. 공급자가 어느 분할 납품을 이행하지 않을 경우, AZ는 자신의 선택으로 전체 계약이 거부된 것으로 취급할 수 있다.

8.11 If Goods are delivered to AZ in excess of the quantities ordered, AZ will not be bound to pay for the excess which will be and will remain at Seller's risk and will be returnable at Seller's cost.

8.11 물품이 AZ에게 주문된 양을 초과하여 인도된 경우, AZ는 그 초과분에 대한 대가를 지급할 의무가 없고, 그 초과분은 공급자의 위험부담으로 남아 있는 것이며, 공급자의 비용 부담으로 반환될 것이다.

9. RISK/PROPERTY

위험부담

The Goods will remain at Seller's risk until delivery to AZ is complete (including off-loading and stacking) when, without prejudice to AZ's rights of rejection under the Contract or by law, ownership of and risk in the Goods will pass to AZ.

본건 계약 또는 법령에 따른 AZ의 권리에 제약을 주지 않고, AZ 에게 물품의 인도가 완료(짐 내리기 및 쌓기 포함)된 때(그 때 물품의 소유권과 위험이 AZ에게 이전함)까지 물품의 위험은 공급자가 부담한다.

10. PRICE AND PAYMENT

대금지급

10.1 The price of the Goods and/or Services will be stated in the Purchase Order, and, unless AZ otherwise agrees in writing, will be exclusive of value-added tax ("VAT"), but inclusive of all charges for packaging, packing, carriage, insurance and delivery of the Goods to AZ and any duties, taxes, imposts or levies.

10.1 물품 및/또는 용역 대금은 구매 주문서에 명시되며, AZ가 달리 서면으로 동의하지 않는 한, 부가가치세("VAT")는 제외되지만, AZ에 대한 물품의 포장, 쌓기, 운송, 보험 및 배송과 관세, 세금, 부과금 또는 부담금은 모두 포함된다.

10.2 AZ will pay the price of the Good or for performance of Services within 75 days following receipt of the undisputed, relevant invoice (which will include the Purchase Order number and such other otherwise in the Purchase Order, unless (i) the payment hereunder is subject to certain Applicable Laws (e.g., Fair Transactions in Subcontracting Act, the Act on the Promotion of Mutually Beneficial Cooperation Between Large Enterprises and Small and Medium Enterprises etc.) that requires payments to be made within 60 days, in which case AZ will pay hereunder pursuant to such Applicable Laws, or (ii) stated otherwise in the Purchase Order. AZ will be obligated to pay only the cost stated in the applicable Purchase Order and will in no way be considered liable for the costs of other goods or services unless agreed upon the Parties in writing.

10.2 AZ는 (i) 구매 주문서에 달리 명시되지 않는 한 혹은 (ii) 관계 법령(예를 들어 '하도급거래 공정화에 관한 법률' '대·중소기업 상생협력 촉진에 관한 법률' 등)에서 요하여 60일 이내에 관련 대금을 지급해야 하는 것이 아닌 이상, 이의 없는 관련 청구서(구매 주문서 번호 및 AZ가 요청하는 기타 정보가 포함되어야 함)를 수령한 후 75일 이내에 물품 또는 용역 대금을 지급한다. AZ는 해당 구매 주문서에 명시된 비용에 대하여만 지급 의무를 부담하며, 당사자들이 서면으로 합의하지 않은 다른 물품이나 용역에 대하여는 비용지급 책임을 부담하는 것으로 간주되지 않는다.

10.3 Electronic Transactions.

10.3 전자거래

10.3.1 Seller will participate in, and submit all invoices and any corresponding credit notes through, AZ's Electronic Transaction Program

in order to ensure timely payment of invoices. AZ will indicate the Electronic Transaction Program applicable to each invoice and only valid invoices or credit notes submitted through such Electronic Transaction Program will be considered received by AZ. Participation includes the preparation and regular maintenance of electronic catalogs to support a high-quality ordering process, electronic transmission of Purchase Orders, and will allow Seller to create and submit invoices and/or credit notes electronically. Seller will provide the required data and designate a representative to assist in ensuring implementation and maintenance of the of the Electronic Transaction Program.

10.3.1 공급자는 청구서의 적시 지급을 위해 AZ의 전자거래 프로그램에 참여하고, 모든 청구서 및 해당 전표(credit notes)를 제출한다. AZ는 각 청구서에 적용될 수 있는 전자거래 프로그램을 알려주고, 해당 전자 거래 프로그램을 통해 제출된 유효 한 청구서 또는 전표만이 AZ가 수령한 것으로 간주한다. 참여 에는 고품질의 주문 프로세스, 구매 주문서의 전자적 전송을 지원하기 위한 전자 카탈로그의 준비 및 정기적인 유지보수가 포함되며, 공급자는 참여함으로써 청구서 및/또는 전표의 작 성 및 제출을 전자적으로 할 수 있다. 공급자는 필요한 데이터를 제공하고 전자거래 프로그램의 실행 및 유지보수에 도움을 줄 대리인을 지정한다.

10.3.2 Seller acknowledges and agrees that the following will apply to all payments made under these Conditions and any Contract by AZ:

10.3.2 공급자는 본건 약관 및 AZ에 의한 모든 계약에 따른 지급에 다음이 적용됨을 인정하고 동의한다:

10.3.2.1 Each invoice or credit note must: (i) comply with Applicable Law; (ii) document the different goods and/or services within the invoice; (iii) not duplicate a pre-existing invoice or credit note for the relevant goods or services; (iv) contain full details of AZ's or the relevant AZ Affiliate's legal name, address and business registration number; and (v) be raised by Seller in all circumstances, unless AZ and Seller mutually agree in writing to a self-invoicing scheme; and

10.3.2.1 각각의 청구서 또는 전표는 (i) 관계 법령을 준수하고;

(ii) 청구서 내에서 서로 다른 물품 및/또는 용역을 문서화 해야 하며; (iii) 관련 물품 또는 용역에 대해 이미 존재하는 청구서 또는 전표를 복제하지 않아야 하며; (iv) AZ 또는 관련 AZ 계열회사의 법인명, 주소 및 사업자등록번호의 상세 정보를 포함해야 하며; 그리고 (v) AZ와 공급자가 자체 청구서 제도(self-invoicing scheme)에 서면으로 상호 동의하지 않는 이상, 어떠한 상황에서도 공급자가 제출한다; 그리고

10.3.2.2 Credit notes should be used to amend incorrect invoices and should provide full details of the error being corrected and the invoices affected.

AZ may reasonably reject any invoice or credit note that does not meet the requirements set out in this **condition 10.3**.

10.3.2.2 전표는 잘못된 청구서를 수정하는데 사용되며, 수정되는 오류와 변경된 청구서에 관한 전체 세부 정보를 담고 있어 야 한다.

AZ는 본건 약관 제10.3조에서 정한 조건을 충족하지 않는 청구 서 또는 전표를 합리적으로 거절할 수 있다.

10.4 AZ reserves the right to set off any amount owing at any time from Seller to AZ against any amount payable by AZ to Seller under the Contract.

10.4 AZ는 본건 계약에 따라 AZ가 공급자에게 지급해야 하는 금 액에 대해 공급자가 AZ에게 지급해야 하는 금액을 언제든지 상계할 수 있다.

10.5 AZ will pay any VAT subject to receipt of a valid VAT invoice.

10.5 AZ는 유효한 VAT 청구서를 수령하는 것을 전제로 VAT를 지급한다.

10.6 No payment made by AZ will constitute acceptance or approval by AZ of the Goods or Services or otherwise prejudice any rights or remedies which AZ may have against Seller including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to Seller.

10.6 AZ의 어떤 대금지급도 물품 또는 용역에 대한 AZ의 승낙 또는 승인을 구성하지 않으며, 공급자에게 과지급 또는 오지급 된 금액을 반환 받을 권리를 포함하여 AZ가 공급자에 대하여 가질 수 있는 권리 또는 구제 수단에 제약을 주지 않는다.

10.7 Notwithstanding any other provision of these Conditions, where required by tax regulations, AZ may withhold applicable taxes from amounts payable.

10.7 본 건 약관의 다른 조항에도 불구하고, 조세 규정에 따라 요구되는 경우, AZ는 지급해야 하는 금액에서 관련 세금을 원천징수 할 수 있다.

11. CONFIDENTIALITY

비밀유지

Each Party (the “**Recipient**”) will, during the Contract term, and for five (5) years after termination or expiry of the Contract, keep in strict confidence all Confidential Information disclosed by the other Party (the “**Discloser**”) or its agents and any other Confidential Information concerning the Discloser’s business or products which the Recipient may obtain. The Recipient will restrict disclosure of such Confidential Information to such of its employees, agents or contractors as need to know the same for the purpose of performing the Recipient’s obligations under these Conditions and will ensure that such employees, agents or contractors are subject to the same obligations of confidentiality as set out in this **Condition 11**.

각 당사자(“**정보수령자**”)는 본건 계약의 기간 그리고 본건 계약의 해지 또는 만료일로부터 5년 동안 상대방 당사자(“**정보제공자**”) 또는 그 대리인에 의해 공개된 비밀정보 그리고 정보제공자의 사업 또는 제품과 관련하여 정보수령자가 취득한 비밀 정보에 대해 철저히 비밀을 유지해야 한다. 정보수령자는 그러한 비밀정보를 본건 약관에 의한 수신자의 의무를 이행하기 위해 알아야 하는 직원, 대리인 또는 하청업체에 공개를 제한 하고 그러한 직원, 대리인 또는 하청업체가 본건 약관 제11조에서 정한 비밀유지 의무를 동일하게 부담하도록 한다.

12. INTELLECTUAL PROPERTY

지식재산권

12.1 All materials, equipment, tools, dies, moulds and any Intellectual Property Rights in all drawings, specifications, materials and data supplied by AZ to Seller will at all times be and remain AZ’s exclusive property but will be held by Seller in safe custody at its own risk and maintained and kept in good condition until returned to AZ and will not be licensed, transferred, assigned or otherwise disposed of other than in accordance with AZ’s written instructions, nor will such items be used otherwise than as authorised by AZ in writing. Such items will be returned to AZ on demand.

12.1 AZ가 공급자에게 제공하는 모든 재료, 장비, 도구, 금형 및 도면, 사양, 재료 및 데이터에 있는 모든 지식재산권은 항상 AZ의 독점 재산이나, 공급자는 이를 스스로의 위험 감수 하에 안전하게 보관하고 AZ에게 반환될 때까지 양호한 상태를 유지하면서 보유할 수 있되, AZ의 서면 지시에 따르는 경우를 제외하고, 라이선스, 이전, 양도 또는 다른 방법으로 처분되어서는 안 되며, AZ의 서면 승인이 없는 한, 해당 항목(item)들은 사용되어서는 안 된다. 이러한 항목들은 AZ가 요청 시 반환된다.

12.2 AZ will own (and Seller will procure that AZ will receive) all rights to any Intellectual Property Rights relating to any results, designs, developments, ideas, discoveries or inventions designed, developed, made, produced or originated by Seller or any of its employees, agents or contractors whilst performing the obligations set out in the Contract. Seller will retain ownership of its background Intellectual Property Rights.

12.2 AZ는 본건 계약에 명시된 의무를 이행하는 동안 공급자 또는 그 직원, 대리인 또는 하청업체에 의해 설계, 개발, 제작, 생산 또는 창출한 모든 결과, 디자인, 개발, 아이디어, 발견 또는 발명과 관련된 지식재산권에 대한 모든 권리를 소유한다(그리고 공급자는 AZ가 그러한 권리를 가질 수 있도록 한다). 공급자는 자신의 배경 지식재산권에 대한 소유권을 유지한다.

12.3 Seller will, at its own cost: (a) execute all such documents and do all such acts and things as AZ may request from time to time to secure AZ’s full right, title and interest in the Intellectual Property Rights in the Goods and/or Services; and (b) procure the irrevocable waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights which may exist in any territory of the world) arising from in any and all Intellectual Property Rights in the Goods.

12.3 공급자는 자체 비용으로: (a) 물품 및/또는 서비스에 대한 지식재산권에 대한 AZ의 완전한 권리, 소유권 및 이익을 보호하기 위해 AZ가 때때로 요청할 때마다 모든 해당 문서를 체결 하고, 모든 조치와 작업을 수행한다; 그리고 (b) 물품의 모든 지식재산권에서 발생하는 도덕적 권리(그리고 세계 어느 지역에 서나 존재할 수 있는 포괄적으로 동등한 권리)에 대한 취소 불가능한 포기를 한다.

12.4 Seller will comply with all copyrights in written material including computer software belonging to AZ or any third party and Seller will not make any unauthorised copies of such material or software.

12.4 공급자는 컴퓨터 소프트웨어를 포함하여 AZ 또는 제3자에 속하는 서면 자료의 모든 저작권을 준수하며, 공급자는 그러한 자료 또는 소프트웨어의 무단 복제를 하지 않는다.

13. TERMINATION

해지

13.1 AZ may at any time and for any reason terminate the Contract, in whole or in part, by giving Seller written notice. Immediately following termination of the Contract, all work on the Contract will be discontinued and AZ will pay to Seller fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of termination but such compensation will not include loss of profits (whether direct or indirect and whether actual or anticipated) or any consequential loss.

13.1 AZ는 언제든지 어떤 이유로든 공급자에게 서면 통지함으로써 본건 계약의 전부 또는 일부를 해지할 수 있다. 본건 계약 해지 직후, 본건 계약에 대한 모든 작업은 중단되고 AZ는 해지 시점에 진행 중인 작업에 대해 공정하고 합리적인 보상을 공급자에게 지급하지만, 그 보상은 이익의 손실(직접적이든 간접적이든 실제적이든 기대되었든) 또는 결과적 손실은 포함하지 않는다.

13.2 AZ may, at any time by written notice to Seller, terminate the Contract immediately if:

13.2 AZ는 다음의 경우 언제든지 공급자에게 서면 통지로서, 본건 계약을 즉시 해지할 수 있다:

13.2.1 Seller commits a material breach of any of the terms and conditions of the Contract and fails to remedy the breach (if capable of remedy) within thirty (30) days of a notice from AZ specifying the breach. Without limiting the previous sentence, Seller agrees that any breach of **Condition 5 (Expectations of Third Parties)** is a material breach of the Contract; or

13.2.1 공급자가 본건 계약 조건을 중대하게 위반하였고, 그 위반을 명시한 AZ의 통지 후 30일 이내에 위반을 시정하지 못한 경우(시정이 가능한 경우). 전술한 문장을 제한하지 않으며, 공급자는 **본건 약관 제5조(제3자 기대)**의 위반이 본건 계약의 중대한 위반이라는 점에 동의한다; 또는

13.2.2 Seller is or becomes subject to an insolvency or winding up proceeding; or

13.2.2 공급자가 파산 또는 청산 절차에 처하거나 그 대상이 되었을 경우; 또는

13.2.3 Seller's financial position deteriorates to such an extent that (in AZ's opinion) Seller is incapable of fulfilling its obligations under the Contract.

13.2.3 공급자의 재무 상황이 악화되어 (AZ의 견해에 따르면) 공급자가 본건 계약에 따른 의무를 이행할 수 없게 될 경우.

13.3 Termination of the Contract, however arising, will be without prejudice to the rights of AZ which have accrued prior to termination. Terms or conditions set out in the Contract which expressly or impliedly have effect after termination will continue to be enforceable notwithstanding termination.

13.3 본건 계약의 해지는 해지 전에 발생한 AZ의 권리에 제약을 주지 않는다. 본건 계약에 명시적 또는 묵시적으로 해지 후에 효력이 발생할 것으로 정한 조항 또는 조건은 해지에도 불구하고 계속 효력이 있다.

14. REMEDIES

구제 수단

14.1 Without prejudice to any other right or remedy which AZ may have, if any Goods and/or Services are not supplied in accordance with, or Seller fails to comply with, any of the terms of the Contract, and whether or not any part of the Goods or Services have been accepted by AZ, AZ may (at AZ's entire discretion):

14.1 AZ가 가질 수 있는 다른 권리나 구제 수단에 제약을 주지 않고, 물품 및/또는 용역이 본건 계약의 조건에 따라 공급되지 않거나 공급자가 본건 계약의 조건을 준수하지 않는 경우, AZ에 의해 물품 또는 용역의 어떤 부분이 승낙되었는지 여부와 관계없이, AZ는 (AZ의 완전한 재량으로) 다음과 같이 할 수 있다:

14.1.1 terminate the Contract (in whole or part) by giving written notice to that effect to Seller; and/or

14.1.1 공급자에게 효력 있는 서면 통지를 함으로써 본건 계약(의 전부 또는 일부)을 해지한다; 및/또는

14.1.2 reject the Goods or Services (in whole or in part) and, in the case of Goods, return them to Seller at Seller's risk and cost on the basis that a full refund for such Goods (including the costs of returning the Goods) will be paid immediately by Seller; and/or

14.1.2 물품 또는 용역(의 전부 또는 일부)을 거절하고, 물품의 경우 공급자가 해당 물품에 대한 전액 환불금액(물품 반환

비용 포함)을 즉시 지급한다는 전제 하에 공급 자의 책임과 비용으로 공급자에게 반환한다; 및/또는

- 14.1.3 at AZ's option, give Seller the opportunity at Seller's cost either to remedy any defect in the Goods or Services or to supply replacement Goods or Services and carry out any other necessary work to ensure that the terms of the Contract are fulfilled; and/or
- 14.1.3 AZ의 선택에 따라, 공급자에게 공급자의 비용 부담으 로 물품 또는 용역의 하자를 시정하거나 대체 물품 또는 용역을 제공하고 본건 계약 조건이 충족되도록 보 장하기 위해 필요한 다른 작업을 수행할 수 있는 기회를 부여한다; 및/또는
- 14.1.4 refuse to accept any further deliveries of the Goods or Services but without any liability to Seller; and/or
- 14.1.4 공급자에 대해 어떠한 책임도 지지 않고, 물품 또는 용 역의 추가 납품을 거절한다; 및/또는
- 14.1.5 at Seller's cost, carry out any work necessary to make the Goods or Services comply with the Contract; and/or
- 14.1.5 공급자의 비용으로, 물품 또는 용역이 본건 계약에 부 합하도록 하는 데 필요한 모든 작업을 수행한다; 및/또는
- 14.1.6 Claim any and all liabilities, losses, damages, costs and expenses as may have been incurred by AZ in consequence of Seller's breaches of the Contract including in obtaining substitute goods from another supplier and/or
- 14.1.6 공급자의 본건 계약 위반으로 인해 AZ에게 발생하는 모든 책임, 손실, 손해, 비용 및 비용을 청구한다. 여기에는 다른 공급업체로부터 대체 물품을 구하는 것을 포함한다; 및/또는
- 14.1.7 cancel any subsequent Purchase Orders without liability.
- 14.1.7 후속 구매 주문서를 책임 없이 취소한다.

15. EXCLUSIONS AND LIMITATIONS OF LIABILITY

책임 배제와 제한

15.1 Subject to **Condition 15.3**, each Party's maximum aggregate Liability under the Contract will be limited to the prices paid or payable by AZ under the Contract.

15.1 **본건 약관 제15.3조**에 따라, 본건 계약에 따른 각 당사자의 총 책임의 최대 한도는 AZ가 본건 계약에 따라 지급하거나 지급해야 하는 금액으로 제한된다.

15.2 Subject to **Condition 15.3**, neither Party will have any Liability to the other for any:

15.2 **본건 약관 제15.3조**에 따라, 어느 당사자도 상대방에게 다 음에 대한 어떤 책임도 지지 않는다:

15.2.1 loss of profit;

15.2.1 이익의 손실;

15.2.2 loss of use, loss of revenue, loss of production or loss of business, loss of goodwill, loss of reputation or loss of opportunity;

15.2.2 사용의 손실, 수익의 손실, 생산의 손실 또는 사업의 손 실, 영업권의 손실, 평판의 손실 또는 기회의 손실;

15.2.3 liability of Seller to third parties;

15.2.3 공급자의 제3자에 대한 책임;

15.2.4 loss of use or value or any data or software;

15.2.4 사용, 가치, 데이터 또는 소프트웨어의 손실

15.2.5 wasted management, operational or other time (in each case for **Conditions 15.2.1 to 15.2.5** whether direct, indirect or consequential); or

15.2.5 낭비된 경영, 운영 또는 기타 시간(각각의 경우 **본건 약 관 제15.2.1조에서 제15.2.5조에** 의해 직접적, 간접적 또는 결과적인지 여부와 관계없이); 또는

15.2.6 indirect, punitive or consequential or special loss.

15.2.6 간접적, 징벌적, 결과적 또는 특별한 손실

15.3 Nothing in these Conditions will operate to exclude or restrict any Liability of a Party:

15.3 본건 약관의 어떤 것도 다음의 당사자의 책임을 배제하거나 제한하지 않는다:

15.3.1 that cannot be excluded or restricted in these Conditions in respect of death or personal injury resulting from negligence;

15.3.1 과실로 인한 사망 또는 부상과 관련하여 본건 약관에서 제외하거나 제한할 수 없는 경우;

15.3.2 for its willful misconduct, or fraud or fraudulent misrepresentation or fraud or fraudulent misrepresentation by a person for whom it is vicariously liable;

15.3.2 고의적인 위법행위 또는 사기 또는 악의적인 부실표시 또는 그 당사자에 대해 대리책임을 지는 사람에 의한 사기 또는 악의적인 부실표시의 경우;

15.3.3 for a breach of **Conditions 11, 12** and/or **21** or the Seller indemnity in **Condition 7.1.4**; or

15.3.3 **본건 약관 제11조, 제12조 및/또는 제21조의 위반 또는**

본건 약관 제7.1.4조에 따른 공급자의 배상의 경우; 또는

15.3.4 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit, or to attempt to exclude or limit, its liability.

15.3.4 법에 의해 그 책임을 배제, 제한 또는 배제 또는 제한하려는 것이 허용되지 않을 경우.

16. ASSIGNMENT, SUB-CONTRACTING AND THIRD PARTY RIGHTS

양도, 하도급 및 제3자 권리

16.1 Seller will not assign, sub-contract, charge or otherwise dispose of all or any of its rights and responsibilities under the Contract without AZ's prior written consent.

16.1 공급자는 AZ의 사전 서면 동의가 없는 이상, 본건 계약에 따른 권리와 책임의 전부 또는 일부를 양도, 하도급, 위임 또는 처분하지 않는다.

16.2 AZ will have the right to assign, sub-contract, charge or otherwise dispose of all or any of its rights and responsibilities under the Contract to any AZ Affiliate or any third party.

16.2 AZ는 본건 약관에 따른 권리 및 책임의 전부 또는 일부를 AZ 계열회사 또는 어떤 제3자에게도 양도, 하도급, 위임 또는 처분할 수 있다.

16.3 Subject to this **Condition 16**, these Conditions will be binding upon, inure to the benefit of, and be enforceable by, the Parties and their respective successors and permitted assigns. Any attempted assignment in violation of this **Condition 16** will be void and of no effect.

16.3 **본건 약관 제16조**에 따라, 본건 약관은 당사자들과 그들의 승계인 및 허용된 양수인에게 구속력이 있고, 그들의 이익을 위하여 효력이 있고, 그들에 의해 집행될 수 있다. **본건 약관 제16조**를 위반하는 양도는 무효이며 효력이 없다.

17. FORCE MAJEURE

불가항력

AZ reserves the right to defer the date of delivery or payment of the Goods or Services or to terminate the Contract or reduce the volume of the Goods or Services ordered if it is prevented from or delayed in carrying on any part of its business due to circumstances beyond its reasonable control, including, without limitation, acts of God, governmental actions, war or national emergency, riot, civil commotion, fire, explosion, flood, epidemic or pandemic, lock-outs, strikes or other labour disputes (whether or not relating to either Party's workforce), or restraints or delays affecting carriers or inability or delay in obtaining supplies of adequate or suitable materials.

신의 행위, 정부의 조치, 전쟁 또는 국가 비상사태, 폭동, 민간 소요, 화재, 폭발, 홍수, 유행병 또는 전염병, 폐쇄, 파업 또는 기타 노동 분쟁(어느 당사자의 노동자와 관련 있는지와 관계없이), 운송업체에 영향을 미치는 제한이나 지연 또는 적절하거나 적합한

재료의 공급을 받을 수 없거나 지연되는 것을 포함 하며 이에 국한되지 않는, 합리적 통제를 벗어난 사정으로 인 하여 AZ의 업무 수행이 방해되거나 지연되는 경우, AZ는 물품 또는 용역의 납품기일 또는 대금지급기일을 연기하거나 본건 계약을 해지하거나 주문한 물품 또는 용역의 양을 축소할 수 있다.

18. COMPLIANCE TRAINING

준법 교육

18.1 Seller will ensure that all Seller's employees, agents and sub-contractors, if applicable who perform the Contract will successfully complete any required compliance training as directed by AZ prior to such performance.

18.1 공급자는 본건 계약을 이행하는 모든 공급자의 직원, 대리인 및 하도급업체가, 해당되는 경우, 그 이행 전에 AZ가 지시한 바와 같이 필요한 준법 교육을 성공적으로 이수하도록 보장한다.

18.2 Seller will designate one individual from its senior management, or other responsible employee, acceptable to and approved by AZ, who will be responsible for ensuring that Seller's employees, agents and subcontractors, if applicable, will have successfully completed the mandatory compliance training specified in this **Condition 18** and who will certify, if requested by AZ, that all such persons have successfully completed this mandatory compliance training prior to any involvement in the Contract.

18.2 공급자는 공급자의 직원, 대리인 및 하도급업체가, 해당되는 경우, **본건 약관 제18조**에 명시한 필수 준법 교육을 성공적으로 완료하도록 책임을 지고, AZ의 요청이 있을 경우 그러한 모든 사람이 본건 계약에 관여되기 전에 위 필수 준법 교육을 성공적으로 이수하였음을 인증하는, 고위 경영진 또는 기타 책임 있는 직원 중 AZ에 의해 승낙되고 승인된 한 명을 지정한다.

18.3 If AZ reasonably considers that any employees, agents and sub-contractors of Seller have failed to successfully complete the mandatory training required by this **Condition 18**, AZ may require Seller to substitute such personnel with others who have successfully completed the training.

18.3 AZ가 공급자의 직원, 대리인 및 하도급업체가 **본건 약관 제18조**에서 요구하는 필수 교육을 성공적으로 이수하지 못하였다고 합리적으로 판단하는 경우, AZ는 공급자에게 해당 인력을 성공적으로 교육을 받은 다른 인원으로 대체할 것을 요구할 수 있다.

19. ADVERSE EVENTS

이상 반응

If, during the course of performing the Contract, Seller and/or its employees, become aware of an AE or other reportable safety information with or without an associated AE, involving any AZ Affiliate product that is the subject of these Conditions, Seller and its employees will collect and submit, within one Business Day from becoming aware, the appropriate information to AZ Affiliate in accordance with the AZ Affiliate policies, procedures, and any training provided by AZ Affiliate. AZ Affiliate is responsible for reporting AEs and other safety information to regulatory and government authorities.

본건 계약을 이행하는 과정에서 공급자 및/또는 그 직원이 본 건 약관의 적용을 받는 AZ계열회사 제품과 관련하여 이상 반응 또는 이상 반응과 연관이 있든 없든 기타 보고할 만한 안전상 정보를 인식하게 되면, 공급자 및 그 직원은 이를 인식한 날로부터 1 영업일 이내에 AZ 계열회사의 정책, 과정 및 교육에 부합하는 적절한 정보를 수집하여 제출한다. AZ 계열회사는 이상 반응 또는 기타 안전상 정보를 규제 및 정부 당국에 보고할 책임이 있다.

20. NOTICES

통지

Any notice or other communication to be given by either Party will be in writing and will be deemed given as of (a) the date delivered if delivered by hand, or reputable courier service, (b) the date sent if sent by email or such other recognised electronic platform (including DocuSign, Adobe Sign) (with transmission confirmed),

(c) the second Business Day (at the place of delivery) after deposit with an internationally recognised overnight delivery service, or

(d) the fifth (5th) Business Day after mailing if mailed by registered or certified mail, postage prepaid and return receipt requested, addressed to the other Party at the addresses notified to the Party in writing. This Condition is not intended to govern the day-to-day business communications.

양 당사자가 제공해야 하는 통지 기타 연락은 서면으로 작성되며 다음과 같은 날에 송달된 것으로 간주된다. (a) 인편으로

전해주거나 신뢰할 수 있는 운송(상업서류송달) 서비스를 통해 전달된 경우, 그 전달된 날짜, (b) 이메일 또는 기타 공인된 전자 플랫폼(DocuSign, Adobe Sign 포함)을 통해 발송된 경우, 발송(전송이 확인된 것)된 날, (c) 국제적으로 인정된 야간 운송 서비스로 한 경우, 말긴(deposit) 후 2일 영업일이 되는 날 (배달되는 곳을 기준으로), 또는 (d) 등기우편 또는 인증우편으로 발송(우편요금은 선불이고, 배달증명이 요구되며, 당사자에게 서면으로 통지된 그 상대방 주소를 기입)된 경우 발송 후 5일 영업일이 되는 날. 본 조항은 일상적인 비즈니스 소통을 규율하는 것을 목적으로 하는 것은 아니다.

21. CYBER SECURITY

사이버 보안

21.1 Seller will maintain adequate administrative, technical, and physical measures, controls, tools, systems, policies and procedures in accordance with good cyber security industry practice.

21.1 공급자는 우수한 사이버 보안 업계 관행에 따라 적절한 행정적, 기술적, 물리적 조치, 관리, 도구, 시스템, 정책 및 절차를 유지한다.

21.2 Seller will comply with AZ's cyber security policy and standards, as may be updated from time to time.

21.2 공급자는 수시로 업데이트될 수 있는 AZ의 사이버 보안 정책 및 표준을 준수한다.

21.3 Seller will notify AZ in writing about any security incident or cyber-attack affecting or which may affect any IT infrastructure or data or facilities owned, leased or used by Seller, which may affect Seller's ability to supply Goods and/or Services or otherwise comply with its obligations under the Contract without undue delay and in any event within 24 hours after Seller becomes aware of or suspects that a security incident and/or cyber-attack has occurred. Such notification will be, in the first instance, sent by e-mail to the following e-mail address: SOCITSecurity@astrazeneca.com and immediately followed up by telephone to 0044 1625 513080.

21.3 공급자는 과도한 지연 없이 물품 및/또는 용역을 공급하거나 본건 계약상 의무를 준수할 수 있는 공급자의 능력에 영향을 미칠 수 있는, 공급자가 소유, 임차 또는 사용하는 IT 인프라 또는 데이터 또는 시설에 영향을 미치거나 영향을 미칠 수 있는, 보안 사고 또는 사이버 공격에 대해 AZ에 서면으로 통지해야 하며, 어떤 경우든 공급자가 보안 사고 및/또는 사이버 공격이 발생했다는 것을 알게 되거나 의심한 후 24시간 이내에 통지해야 한다. 그와 같은 통지는 우선 다음의 이메일: SOCITSecurity@astrazeneca.com로 전송되어야 하며, 그후 즉시 0044 1625 513080으로 전화해야 한다.

22. GENERAL

일반 조항

22.1 Each AZ right or remedy under the Contract is without prejudice to any other AZ right or remedy whether under the Contract or not.

22.1 본건 계약에 따른 AZ의 각 권리 또는 구제 수단은 본건 계약에 따른 것인지 여부에 관계없는 AZ의 다른 권리 또는 구제 수단에 제약을 주지 않는다.

22.2 If any Contract provision is held to be illegal, invalid, or unenforceable, in any respect, it will, to the extent of such illegality, invalidity, or unenforceability be deemed severable and the remaining Contract provisions will continue in full force and effect.

22.2 본건 계약 조항이 어떤 면에서든 불법, 무효 또는 집행 불가능한 것으로 간주되는 경우 그러한 불법, 무효 또는 집행 불가능한 정도까지는 분리할 수 있는 것으로 간주되며, 나머지 계약 조항은 완전한 효력을 유지한다.

22.3 Failure or delay by AZ in enforcing or partially enforcing any Contract provision will not be construed as a waiver of any of its rights under the Contract.

22.3 AZ가 본건 계약 조항을 시행하거나 부분적으로 시행하는 데 실패하거나 지연하더라도, 이는 본건 계약에 따른 자신의 권리의 포기로 해석되지 않는다.

22.4 Any waiver by AZ of any breach of, or any default under, any Contract provision by Seller will not be deemed a waiver of any subsequent breach or default and will in no way affect the other Contract terms.

22.4 공급자에 의한 본건 계약 조항의 위반 또는 불이행에 대한 AZ의 포기(면제)는 후속 위반 또는 불이행에 대한 포기(면제)로

간주되지 않으며, 다른 본건 계약 조항에 영향을 미치지 않는다.

22.5 The Contract constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter. Nothing in this **Condition 22.5** will be interpreted or construed as limiting or excluding the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.

22.5 본건 계약은 당사자 간의 완전한 계약을 구성하며 그 대상 과 관련된 이전 계약이나 약정을 대체한다. **본건 약관 제22.5** 조의 어떤 것도 사기나 허위 진술에 대한 개인의 책임을 제한 하거나 배제하는 것으로 이해되거나 해석되지 않는다.

22.6 The Contract (and any issues, disputes or claims arising out of or in connection with it) will be governed by and construed in accordance with the laws of Republic of Korea.

22.6 본건 계약(및 그로 인해 발생하거나 관련하여 발생하는 모 든 문제, 분쟁 또는 청구)는 대한민국 법률에 따라 규율 되고 해석된다.

22.7 The Parties irrevocably and unconditionally consent to the exclusive jurisdiction of the Seoul Central District Court of Republic of Korea as the court of first instance .

22.7 당사자들은 번복 불가능하고 무조건적으로 대한민국의 서울중앙지방법원을 제1심의 전속적 합의 관할법원으로 함에 동의한다.

22.8 These Conditions have been prepared in both English and Korean; provided, however, in the event of a conflict between the two versions, the English version shall prevail.

22.8 본건 약관은 영문과 국문으로 작성된다. 영문과 국문 사이에 상충이 있는 경우, 영문 내용이 우선한다.

AstraZeneca Korea Ltd.

한국아스트라제네카(주)